



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 3, novembre 2016

Le premier bulletin formel sera disponible la semaine du 2 décembre et les rencontres avec les enseignants auront lieu le 19 décembre 2016. Vous recevrez un courriel avec les directives pour prendre rendez-vous avec les enseignants. Vous pouvez tout de même communiquer en tout temps avec les enseignants en utilisant l'agenda de votre enfant, par courriel ou en laissant un message téléphonique.

The first formal report card will be ready during the week of December 2nd.

You will receive an email with instructions to schedule an appointment with the teachers.

Parent teacher meetings are on December 19th, 2016. You may ask to speak or meet a teacher at other times as well if you wish to discuss your child's progress.

Le français à l'école

Veillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes et de l'importance de cette langue pour vous.

Please remind your children of the importance of speaking French at school.

Let them know why you chose to send them to a francophone school and what that language means to you.

La Foire du livre Scolastique est de retour à Gabrielle-Roy du 5 au 9 décembre à la bibliothèque



Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits de la vente seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits pour enrichir notre collection. Nous vous y attendons en grand nombre !

Toutes les classes de l'élémentaire auront la chance d'y faire un tour et de faire des achats. La foire sera ouverte jusqu'à 15 h 30 tous les jours.

The Gabrielle-Roy Scholastic Book Fair invites you to purchase gifts from the 5th to the 9th of December. The fair will be open until 3:30 pm.

All profits will go to buying new library books for our school.

Repas du midi

Nous avons un service de repas offert dans le cadre du programme culinaire et d'expérience de travail des élèves de la 11e et 12e années. Les menus sont envoyés par courriel chaque mois. Vous êtes invités à choisir les journées et les plats désirés en plus de retourner un chèque au nom de l'école dans le délai requis et vos enfants auront des repas santé et variés.



*We have a **hot lunch program** which is managed by our chef Pascal and grade 11 and 12 students from the food and work experience courses. Menus are sent out every month by email. You are invited to choose the days and meals you would like for your children and send in a cheque made out to École Gabrielle-Roy before the deadline if you would like to take advantage of this offer.*

RAPPELS

1. Les grandes pluies et les journées froides sont arrivées. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer** dehors : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc. *Please dress your children warmly so that they may play outside during recess regardless of the weather.*
2. Notre collection de vêtements et d'objets perdus est considérable. Nous vous invitons à venir faire un tour de temps à autre, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. **Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom de l'enfant y est écrit.** À toutes les 4 ou 6 semaines, nous remettons tous les vêtements qui ne sont pas réclamés à une organisation de charité. *Our Lost and Found is overflowing. Please mark your children's belongings with their name. All clothes are handed over to charitable organizations every four or six weeks.*
3. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat. *Please advise the office and send a message to the teacher(s) if your child has to be excused from class due to a medical reason.*
4. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard. *Please advise the principal if you are going on a holiday which will result in a prolonged absence from school. Teachers may prepare material for students who plan to be away but they are not obliged to do so.*

Coin santé et ressources pour parents

Visitez les sites suivants pour des informations et ressources sur la nutrition, la santé, les difficultés d'apprentissage, etc.

En santé en C.-B. <https://libraries.phsa.ca/fsrc>

The BC Pediatric Society

<http://www.bcpeds.ca/Families/Default.aspx>

<http://www.bcpeds.ca/Programs/showcontent.aspx?MenuID=3351>

Healthy Schools BC <http://healthyschoolsbc.ca/>

La trousse d'outils pour parents pour aider leur enfant à réussir à l'école

http://www.ontariodirectors.ca/Parent_Engagement/PA%20Downloads/CODE%20Parent%20Toolkit%20FRENCH.pdf

« **Le Centre d'information en ligne (CIEL)** de Colombie-Britannique vise à outiller le citoyen (jeune et moins jeune) afin qu'il soit en mesure d'obtenir une information de base dans certains domaines parfois complexes. Cette information, présentée dans un langage clair et accessible, est contenue dans des modules interactifs »

<http://www.cielcb.ca/>

Stationnement à EGR

Notre terrain de stationnement est souvent congestionné. Veuillez respecter les panneaux d'avertissement ainsi que le personnel qui dirige la circulation. Nous vous demandons de ne pas stationner près du gymnase, devant les classes portatives durant les heures de cours. Les élèves qui circulent entre la bâtisse principale et les portatives doivent être en sécurité.

Please obey signs and school personnel directing traffic in the parking lot. We also ask that you not park in the back between the portables and the main building during class time for our students' safety. Les stationnements publics ne sont pas numérotés. *Public parking stalls are not numbered.*

Veillez respecter les panneaux indiquant les endroits réservés aux autobus.

Please respect the school bus parking area, especially after 2pm.

Programme pour les futurs élèves de la maternelle (nés en 2012)

Le programme **Tiens-moi la main, j'embarque !** est une initiative d'accompagnement personnalisé de la petite enfance. L'objectif est de fournir aux futurs élèves de la maternelle tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle ainsi que d'aider l'école à préparer leur arrivée en milieu scolaire. Une soirée d'inscription à la maternelle a eu lieu le 20 octobre. Nous avons présenté le projet tandis que les futurs élèves de la maternelle ont écouté une histoire et ont fait une chasse au trésor. **Inscrivez votre enfant en maternelle sans délais** afin qu'il puisse participer à l'évaluation précoce de *Tiens-moi la main, j'embarque !*

*Future kindergarten parents and their children born in 2012 were invited to a presentation on Oct. 20th. The **Tiens-moi la main, j'embarque !** initiative is a personalized accompaniment for future kindergarten students.*

Register early for next year's kindergarten class so that your child may participate in the early evaluation of school readiness.

Dates à retenir

- le 4 nov. - assemblée du jour du Souvenir au gymnase à 10 h 55 (Remembrance Day Ceremony)
- le 4 nov - Journée des vêtements formels (Formal wear day)
- Du 7 au 11 nov - congé du calendrier modifié (School closed)
- le 18 nov. - Ateliers MC JUNE classes de français 10 et 11 en après-midi
- du 21 au 23 novembre - Stage de leadership, division 19 (8A students to camp)
- du 23 au 25 novembre - Stage de leadership, division 20 (8B students to camp)
- le 23 nov. - présentation de l'organisme MADD aux élèves du secondaire à 13 h au gymnase
- le 28 nov. - Auditions pour le concours Crescendo sur l'heure du midi, 8e à 12e
<http://cjfcb.com/activities/crescendo/>
- le 28 nov. - Match de basketball masculin à 16 h au gymnase
- le 2 déc. - Groupe de parrainage au « Food Bank » en avant-midi
- du 5 au 9 décembre - Foire des livres Scholastic à la bibliothèque (Scholastic Book Fair)
- le 5 déc. - Match de basketball masculin à 17 h 30
- le 14 déc. - Concert des ensembles du secondaire en soirée (Band concerts at 7pm.)
- le 16 déc. - Portes ouvertes des musiciens de 6e année 9 h à 12 h (Open house, band music 6)
- le 16 déc. - Concert de la Coccinelle de 17 h à 21 h
- le 19 déc. - Rencontres parents / enseignants pour les bulletins, départ hâtif à 14 h
(Early dismissal at 2 pm, parent/teacher report card meetings)
- le 20 déc. - Concert de l'élémentaire en après-midi au gymnase (K to grade 5 concert, 1 pm)
- le 21 déc. - Journée de développement pédagogique (Pro-D Day, school closed)
- du 22 déc. 2016 au 2 janvier 2017, congé de Noël (Christmas Holiday)
- le 27 janv. - Journée de développement pédagogique (Pro-D Day, school closed)

Cause juridique du CSF

Pour en connaître davantage au sujet des dernières nouvelles concernant la cause juridique et la décision du CSF et de la Fédération des parents de faire appel, visitez le site du CSF :

<https://www.csf.bc.ca/nouvelles/mise-a-jour-csf-federation-parents-portent-partie-jugement-appel/>

Pour les détails des demandes du CSF et de la FPFCEB et des jugements rendus par la cour, consultez :

<http://causejuridique.csf.bc.ca/index.php/accueil/>

Livres de la bibliothèque



Veillez utiliser des sacs du type Ziplock pour garder les livres empruntés en bon état, surtout chez les plus jeunes. L'eau, le fond du sac d'école, la nourriture et le manque d'attention abîment les livres.

Gardons notre bibliothèque avec des ressources en pleine santé.

Please use Ziplock bags to protect borrowed library books. Many come back damaged by water, food, the bottom of the backpack, etc.

Help us to keep our books in good condition so that other students may also enjoy them.

Voyages des élèves de 12e année

Les élèves de la 12e année auront la chance de participer à des voyages organisés par le conseil scolaire à la mi mars 2017.

Il y aura un voyage au **Costa Rica** à thème environnemental, un voyage en **France** à thème historique et culturel et un voyage au **Guatemala** à thème humanitaire.

Les élèves intéressés devront répondre à plusieurs critères afin d'être acceptés pour un de ces voyages.

Le CSF finance une bonne partie des voyages et les élèves déboursent 500 \$ en plus de frais de passeport et de visas.

Visitez le site <http://voyages.csf.bc.ca/> pour en savoir plus.

Pour les élèves du secondaire

Voir <http://you.ubc.ca/> pour des informations au sujet des programmes à UBC;

Voir <http://www.educationplanner.ca/> et <http://www.schoolfinder.com/> pour des programmes post secondaire en Colombie-Britannique;

Les élèves peuvent maintenant compléter leur PSI forms en allant sur le student secure web du site du ministère de l'Éducation au www.bced.gov.bc.ca/exams .

COIN DE L'APÉ

Prochaine réunion de l'APÉ / Next PAC Meeting

Le lundi 14 novembre à 19 h à la bibliothèque de l'école

Soirée cinéma pour toute la famille le 18 novembre au théâtre de l'école à 18 h 30.

Family film night at 6:30 pm on November 18th. Movie TBA.

Bénévoles pour les activités de l'APÉ (Volunteers needed)

L'APÉ cherche constamment des parents pour l'aider à mettre sur pied les diverses activités qu'elle organise au cours de l'année scolaire, comme les collectes de fonds, les soirées-cinéma, la cabane à sucre, etc. Si vous voulez contribuer à ces activités, veuillez envoyer un courriel à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca pour signaler votre intérêt. Ainsi, lors de la planification de chaque activité, vous ferez partie de la liste d'envoi pour la recherche de bénévoles. Merci à l'avance!
The PAC is always looking for volunteers to help organize fund-raisers, film nights, etc. Please email the above address if you would like to help out.

Message de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique

Journée des métiers : Les filles et la technologie

Le samedi 26 novembre prochain, à la Maison de la Francophonie de Vancouver, Réseau Femmes Colombie-Britannique organise une « Journée des métiers » qui mettra à l'honneur les métiers de la technologie. Cet événement visant les filles de 12 à 25 ans sera divisé en deux volets : une introduction (qui présentera aux participantes des modèles féminins ayant réussi dans ce milieu à forte prédominance masculine), puis des ateliers pratiques d'initiation à la programmation technologique (portant sur comment créer son propre site Internet, le développement d'applications mobiles, la création d'une infographie, etc.).

Aussi, on recherche des femmes parlant français et travaillant dans les technologies, qui sont invitées à participer en tant que mentors à cet événement (offert avec le soutien de la Fondation Filles d'action).

Pour information et inscription, visitez <http://reseaufemmes.bc.ca/event/fillestech/>.

Irène Noël
Directrice